

3 - Taking Orders From You Kinda Ticks Me Off!!! What Do You Mean, Kinda?!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:21] ---

And so it's 1way, 2way, 3way, 4way

[00:24] ---

Go way! Go way! There, You! Make My Day!

[00:27] ---

Is it really that difficult?

[00:32] ---

1way, 2way, 3way, 4way No way! No way!

[00:36] ---

Now good-bye! bad day!

[00:38] ---

Go ahead and bust it up as you please

[00:45] ---

What was that happiness I spotted

[00:49] ---

from atop someone's rail?

[00:53] ---

Is this right?

[00:55] ---

*I'm sick of hearing about
love, and passion, and dreams*

[01:02] ---

I'm bored; where shall I go?

[01:06] ---

Are you ready?

[01:09] ---

And so it's 1way, 2way, 3way, 4way

[01:12] ---

Go way! Go way! There, You! Make My Day!

[01:15] ---

Is it really that difficult?

[01:20] ---

1way, 2way, 3way, 4way No way! No way!

[01:24] ---

Now good-bye! bad day!

[01:25] ---

As you please

[01:30] ---

Happy about each and every thing,

[01:33] ---

which way is the headwind blowing from?

[01:36] ---

Take the swirling destiny hedging you in

[01:40] ---

and bust it up

[01:47] ---

Suwano's on his honeymoon.

[01:50] ---

Miss Ichiko, how are you?

Have you grown accustomed to living alone?

[01:56] ---

Please give my regards to
your nurse friend, as well.

[02:00] ---

I told him, she's not my friend.

[02:05] ---

Hilarious! That's really hilarious!

SIGN "Round 3!" "Taking Orders from You Kinda Ticks Me Off!!!" "What Do You Mean, Kinda?!!!"

[02:17] ---

Hey, what are you doing,
taking it easy in my home,

[02:19] ---

watching *Suberanai Hanashi*?!

[02:22] ---

Listen to me!

[02:24] ---

Look, you should actually be
grateful that I'm staying here.

[02:29] ---

That annoying ability of yours
to suck up the happiness energy of others

[02:34] ---

is canceled out by me being next to you.

[02:36] ---

The reason for that is this.

[02:39] ---

Poverty god item! The energy barrier emitter!

[02:43] ---

When used by someone

with elevated happiness energy,

[02:45] ---

"Unhappiness"

[02:46] ---

they are able to repel incoming unhappiness,

[02:49] ---

and conversely, when someone
with strong unhappiness energy uses it,

[02:50] ---

"Happiness"

[02:52] ---

happiness energy that has been siphoned off
is bounced back to its original owner.

[02:56] ---

And you don't want others
growing any unhappier...

[02:59] ---

"Crack!"

[03:05] ---

Mommy!

[03:09] ---

Tough cookies.

[03:10] ---

Other than Suwano, there's not
a single person that I care about.

[03:14] ---

It doesn't concern me
what happens to anyone else.

[03:17] ---

So why don't you go back
to the land of flat-chested gods?

[03:21] ---

Why, you...

[03:23] ---

I'll show you!

[03:24] ---

"Slam! Bang! Pow!"

[03:25] ---

Not the land of flat-chested gods,
the land of poverty gods!

[03:27] ---

I'll send you there, udder-girl!

[03:28] ---

Go ahead and send me! With all
the "udder-girls" gone from the world,

[03:31] ---

the men of the world and

the Young Jump editing board

[03:33] ---

"Yaa-wn"

[03:33] ---

will lose their cheesecake
photos, and start riots!

[03:35] ---

Your very existence is one
big riot, you bonehead!

[03:37] ---

Just die, already, for
the sake of world peace!

[03:39] ---

Don't you even mention the word "peace"!

[03:44] ---

Uh-oh...

[03:46] ---

Have I gone too far?

[03:50] ---

Ca-atch you la-ater, po-ops!

[03:54] ---

"Hiss"

[03:55] ---

Uh-oh.

[03:56] ---

I won't forget this!

[04:01] ---

Geez, what a handful.

[04:04] ---

Treasure your friends.
The character for "person"

[04:07] ---

is written with two people
supporting each other.

[04:11] ---

Eh, whatever. She's not my friend, after all.

[04:15] ---

I'll... kill her...

[04:20] ---

Although, when it comes to friends...

[04:23] ---

I have plenty of male friends,
who all serve as foils.

[04:27] ---

Besides, I don't need female
friends who are all jealous.

[04:30] ---

What other interpersonal relationships are there?

[04:33] ---

Aw, I sure wish I had a boyfriend.

[04:36] ---

There's no such thing as high school life without boys, huh?

[04:39] ---

No, there's not, is there?

[04:41] ---

That's it! A boyfriend!

[04:43] ---

I won't say that I don't want one of those.

[04:46] ---

There aren't all that many boys that would suit me.

[04:49] ---

I'm not surrounded by princes so much as the seven dwarves, and all.

[04:56] ---

That startled me!

I guess some people do act like that.

[04:59] ---

And this guy's been asleep since episode 1!

[05:02] ---

I don't know his face, either.

[05:09] ---

W-What?

[05:15] ---

Can I warm up your bento box for you...?

[05:18] ---

"ZZZ"

[05:19] ---

Would you like a straw or some chopsticks...?

[05:22] ---

I'm not exactly sure why,

[05:25] ---

but given a boy like him,

[05:26] ---

it might not be so contrived if I made him my prince.

[05:30] ---

I get it, Suwano--what you mean about the character for "person"

[05:33] ---

being written by having people support each other!

[05:36] ---

That's not supporting each other!

[05:38] ---

"Hell"

[05:39] ---

Poverty god item!

The devil-on-earth's own ears!

[05:43] ---

Not only can you hear someone from far away,

[05:45] ---

but you can even hear

the voice in their mind,

[05:47] ---

which they don't want

to be heard, with this item.

[05:52] ---

Say...

[05:54] ---

...you there...

[05:56] ---

Huh?! He's gone already?!

[05:58] ---

He sure left in a hurry.

[06:01] ---

Huh? His school I.D.?

[06:04] ---

"Tsuwabuki Keita."

[06:06] ---

What do you know,

his address is right near mine.

[06:10] ---

So then...

[06:13] ---

You came here just to drop this off?

[06:15] ---

You're a beautiful,

considerate young lady, aren't you?

[06:17] ---

Would you like to stay

and have dinner with us?

[06:20] ---

I hope you'll continue

to look out for our son.

[06:23] ---

Things are moving forward fast!

[06:24] ---

Three episodes in to a slapstick comedy,

[06:26] ---

and it's suddenly shifting
into a love comedy!

[06:26] ---

"Good Luck Girl! Darkness"

[06:29] ---

Is this the guiding force
of happiness energy?

[06:34] ---

If only she'd just die...

[06:39] ---

"Run-down"

[06:39] ---

This is it? It is the right address...

[06:43] ---

It's not what I fantasized, huh?

[06:46] ---

You need something here?

[06:48] ---

Huh? You're that girl from my class, um...

[06:52] ---

A... I... U...? No... E... O... Ka...

[06:55] ---

It's "Sa"!

[06:56] ---

Sakura Ichiko.

Um, Tsuwabaki, this is yours, right?

[07:02] ---

Oh, you came here just to drop this off?

[07:05] ---

My bad. Thanks.

[07:07] ---

Mm-mm, perfectly okay.

[07:09] ---

Huh, it would be impolite
to send you away so soon...

[07:14] ---

Wanna eat while you're here?

[07:16] ---

By all means!

[07:17] ---

There it is! He's still
as handsome as always,

[07:20] ---

and given the circumstances,
his home environment doesn't matter.

[07:23] ---

I'm home.

[07:25] ---

Welcome home!

[07:27] ---

Wow! Brother brought a girl home with him!

[07:30] ---

Oh, we have company, we have company!

[07:32] ---

Um... come on... in?

[07:36] ---

What is this?! The place is teeming!

[07:38] ---

--How far did you have to go
for a bottle of soy sauce?

[07:38] ---

--1... 2... 3...

[07:41] ---

--I told you, it's cheaper
during the sales event.

[07:42] ---

--4...!

[07:47] ---

We thank you for this meal!

[07:50] ---

Ryuta, that's *three* pickles, isn't it?!

[07:53] ---

We're all only supposed to get *two*.

[07:55] ---

Well, I guess you only get one today, Mika.

[07:58] ---

Why does it have to be me?!

[07:59] ---

Cut it out, you two!
And how many times have I told you,

[08:02] ---

don't point your chopsticks at others?!

[08:03] ---

We have a guest here today!

[08:06] ---

I'm sorry we couldn't
offer you anything better.

[08:10] ---

Feels like I'm having a little *déjà vu*.

[08:15] ---

Okay, gather around!
Time for a strategy session!

SIGN "Sakura Ichiko Mental Conference Number 8396842001" "Topic: Do we make Tsuwabaki

Keita ours or not?"

[08:19] ---

It's hard to discount the handsome face.
That's an added factor.

[08:22] ---

Under these circumstances,
do we want to act like the kind of girl

[08:26] ---

who says "I love children" at
mixers to be popular with guys?

[08:28] ---

Would you say something like that?

[08:31] ---

Wouldn't they tag along with us,
no matter where we went?

[08:34] ---

Like on a date? Whoa!

[08:36] ---

No matter what you do,
that would become a picnic.

[08:39] ---

Let's vote on it.

[08:40] ---

Against!

[08:41] ---

We decided against it, if you please.

[08:45] ---

Acknowledged.

[08:48] ---

That dream was short-lived, huh?

[08:50] ---

B-By the way, Tsuwabaki,
where are your father and mother?

[08:55] ---

They ran off.

[08:57] ---

The family got into serious debt,
and ever since they took off,

[09:00] ---

saying they were looking for
Tokugawa's buried gold to pay it off,

[09:03] ---

they haven't come home.

[09:04] ---

Wow, is he serious?

[09:07] ---

So you see, I've been

working all sorts of jobs,

[09:10] ---

to make sure they all get fed.

[09:12] ---

So that's why you're always asleep at school.

[09:15] ---

I always work the night shift.

But just looking at these guys,

[09:19] ---

that fatigue just melts away somewhere.

[09:24] ---

What's wrong?

[09:26] ---

"The poor man has no leisure," huh?

[09:29] ---

I wouldn't be able to put
up with living like this.

[09:32] ---

Don't say that.

[09:34] ---

Besides, even without money,
we're all doing all right,

[09:38] ---

and as long as we can all
laugh together as siblings like this,

[09:40] ---

that's good enough.

[09:41] ---

All together as siblings, huh?

[09:43] ---

But if you had money, you could
all get along even better, right?

[09:48] ---

There are all sorts of things that
are more important than money.

[09:52] ---

Such as what?

[09:54] ---

The question itself is already out of place.

[09:57] ---

That's not really an answer.
What must you be thinking?

[10:02] ---

If you had money,
you could live in a bigger house,

[10:05] ---

and you could eat food that was better, too.

[10:07] ---

Am I wrong?

[10:08] ---

You've really got a nasty personality, huh?

[10:12] ---

You're like, cynical, or just twisted.

[10:15] ---

Wha--? You sound just like the poverty god.

[10:19] ---

Poverty god?

[10:20] ---

Okay, then...

[10:22] ---

Okay, then...!

[10:24] ---

How about this? Go ahead and use it.

[10:27] ---

If you were to say whether
you need it or not, you do, right?

[10:29] ---

You'll be able to eat something tomorrow
ten times better than today's stuff!

[10:33] ---

Amazing!

[10:34] ---

How much is there here?!

[10:37] ---

Don't touch it, you two!

[10:39] ---

I've heard just about enough!

[10:40] ---

It's okay, Rika.

[10:43] ---

Sorry, Sakura.

[10:44] ---

Brother!

[10:47] ---

No, let me apologize first.
It's my fault for inviting her in here.

[10:56] ---

And you, get out!

[10:59] ---

Brother is mad!

[11:03] ---

They're right!

[11:04] ---

Do you have any idea how

cruel what you just did is?!

[11:08] ---

Shut up, poverty god!

[11:09] ---

Who's that? When did she get here?

[11:11] ---

I'll leave! And you don't have to tell me!

[11:15] ---

Man! What is with that boy?!

[11:17] ---

What is with that girl?!

[11:20] ---

I'm just saying what he'd probably say.

[11:23] ---

You make it sound like *I'm
*the only one at fault!

[11:25] ---

Ugh, for crying out loud, you really
are only outwardly contented,

[11:30] ---

but bankrupt on the inside.

[11:32] ---

Why, you poverty god...!

[11:33] ---

If you've got something to say to me...

[11:36] ---

...then come out and say it!

[11:38] ---

No, nothing really.

[11:39] ---

I'm just carrying out my duties, that's all.

[11:43] ---

Your personal life is none of my business.

[11:46] ---

What's with her?!

What's with *everyone* around here?!

[12:01] ---

I'm not sure I like the look of those clouds.

[12:04] ---

There's a typhoon on its way in.

[12:06] ---

Ugh, it's been a whole day,
and I'm still feeling irritated.

[12:09] ---

And here I've got the day off, too.

[12:11] ---

Ah, it's that icky girl.

[12:13] ---

Eep! Tsuwabaki's brother!

[12:16] ---

Brother says that people
who place money above all else

[12:19] ---

have hearts that are unclean.

[12:21] ---

That's why you're an icky girl.

[12:23] ---

I *do* have a name--Sakura Ichiko.

[12:26] ---

Ah, no wonder your breasts are huge.

[12:29] ---

"Grind"

[12:29] ---

No, not "Tit-chiko"!

I said "Ichiko", you dirty little brat!

[12:34] ---

Another duplicate.

[12:35] ---

Hey, if you don't want it, I'll take it.

[12:38] ---

Huh? Buy your own once in a while.

[12:40] ---

Ryu, you've gotten *all* of
yours from others, haven't you?

[12:44] ---

Oh, this is it!

[12:46] ---

If I get his siblings on
my side, then sooner or later,

[12:49] ---

I'll have him groveling before me,
saying "I was wrong"...

[12:52] ---

Okay, okay, let your big
sister buy that for you.

[12:55] ---

Huh?! I don't want it!

[12:57] ---

I said I didn't want it!

[12:59] ---

Look, just open it, okay?

[13:01] ---

If it's a lousy card, you can
always throw it away, right?

[13:06] ---

Whoa, awesome! That's an ultra-rare card!

[13:09] ---

You got it first try!

[13:11] ---

--How's *that* for luck of the draw?

[13:12] ---

--You are so lucky!

[13:13] ---

--That's just happiness energy at work.

[13:17] ---

Um... Th-Thanks.

[13:21] ---

But I thought I was an icky girl, wasn't I?

[13:24] ---

Yeah, but Brother says,

[13:25] ---

whenever anyone does something
for me, I should always thank them.

[13:30] ---

Saying thanks has nothing to
do with you being an icky girl.

[13:34] ---

It's okay. It's no big deal.

[13:37] ---

Really, thanks a lot, Tit-chiko.

[13:40] ---

That's "Big Sister Ichiko" to you!

[13:45] ---

That's so cool!

[13:46] ---

Let me see it again.

[13:48] ---

I've bought a ton of them,
and never got that one.

[13:51] ---

He's not exactly my primary target,
but it doesn't feel bad.

[13:55] ---

I guess it's okay.

[13:57] ---

Even Tit-chiko has her good points, huh?

[14:00] ---

Oh, what am I going to tell Brother?

[14:03] ---

If I tell him Tit-chiko
bought it for me, he'll be mad.

[14:08] ---

Ryuta, you idiot!

For real?! Are you kidding me?!

[14:14] ---

How am I going to find it?

It's dark... and smelly...!

[14:19] ---

Huh? This is dangerous.

[14:22] ---

They must have been doing some sewer work.

[14:25] ---

Thank goodness, I found it.

[14:28] ---

I'll have to clean it up once I get home.

[14:31] ---

Why... is it closed?

[14:37] ---

I'm home.

[14:38] ---

What's up with all this rain?

[14:40] ---

Brother,

[14:42] ---

Ryu hasn't... Ryu hasn't come home.

[14:44] ---

I called around to all his friends,

but he's nowhere to be found.

[14:49] ---

Are you serious?

[14:51] ---

Brother... help me...!

[14:54] ---

Ryu! Ryuta!

[14:57] ---

Ryuta!

[15:02] ---

Isn't there anyone else I know
who might know where Ryu is?

[15:09] ---

There is one other...

[15:13] ---

Who could that be, at this hour?

[15:15] ---

Eep, it's Tsuwabuki!

[15:19] ---

What is it? You're soaking wet, you know.

[15:21] ---

Is Ryu here? My younger brother?

[15:24] ---

No, he isn't.

[15:25] ---

If you're here to thank me for
the card, you don't need to.

[15:28] ---

What about a card? Did he ask
you to spend money on him?

[15:32] ---

It wasn't any big deal.

[15:34] ---

How much?

[15:36] ---

300 yen.

[15:40] ---

Come on, Ryu, I can buy that for you myself.

[15:44] ---

Seems pretty rough,
being the older brother, huh?

[15:47] ---

Huh?!

[15:48] ---

In all honesty, I don't think
everything you said was wrong.

[15:54] ---

Ryu really does want to play soccer,

[15:56] ---

but I can't afford the ball,
the cleats, or the club fees.

[16:01] ---

He makes do by playing used games.

[16:04] ---

I'd like to buy Rika her own desk,

[16:07] ---

and I'd like to buy Mika and Sorata
new clothes, instead of hand-me-downs.

[16:11] ---

I'm not saying that money
is all you need for happiness,

[16:14] ---

but I also know that not having
money can bring unhappiness!

[16:17] ---

Then go ahead and turn to others!

[16:19] ---

I can't very well do that.

[16:21] ---

Why not?

[16:23] ---

I want to show my brother and sisters that even though others

[16:26] ---

may think we're just being stoic, life is more worthwhile...

[16:31] ---

...when you make it on your own two feet.

[16:36] ---

I'm not going to rely on *you*, at least!

[16:43] ---

What? If you've got something to say, then say it.

[16:48] ---

No, not really.

[16:52] ---

Then what do you want?

[16:56] ---

W-What are you doing?! And what are these?!

[17:00] ---

Don't you hear it?

[17:01] ---

Huh? Don't I hear what?

[17:06] ---

Brother...!

[17:08] ---

Right now, his little brother is in a pretty tight spot.

[17:18] ---

Oh, no...

[17:21] ---

Ryu!

[17:23] ---

Incidentally, the louder the sound you hear,

[17:25] ---

the closer you are to where it is.

[17:27] ---

What are you trying to make me do?!

[17:30] ---

Who can say? But...

[17:33] ---

Is that...?

[17:35] ---

Yes. Coming right to the point, what if I told you

[17:39] ---

that you could save that boy
with your happiness energy?

[17:43] ---

You will use your happiness
energy voluntarily

[17:46] ---

for the sake of someone else.

[17:48] ---

Effectively, I will have done my job.

[17:53] ---

Ah,

[17:54] ---

but you said that other than Suwano,

[17:57] ---

you don't care about anyone, huh?

[17:59] ---

Um... Th-Thanks.

[18:04] ---

I... do not believe that I am wrong.

[18:10] ---

I don't deny what you said about money.

[18:13] ---

I want to cut that boy down to size...

[18:16] ---

Then why don't you go ahead and do it?

[18:19] ---

I...

[18:21] ---

...don't care about anyone else!

[18:23] ---

Then, what about that boy?

[18:32] ---

Then go right ahead.

Assuming that boy isn't just "anyone else."

[18:39] ---

Oh, one more thing...

[18:42] ---

Taking orders from you kinda ticks me off!

[18:46] ---

What do you mean, kinda?!

[18:52] ---

That dirty bitch...

[18:55] ---

She's so difficult, isn't she?

[18:58] ---

"Expecting anything of people is pointless!"

[18:58] ---

I know that people are
pretty ho-hum creatures.

[19:02] ---

But sometimes, they're extremely interesting.

[19:05] ---

Ryu! Where are you?!

[19:08] ---

Brother!

[19:10] ---

Ryu! You big dummy!

[19:12] ---

What are you doing down
there?! I'll be right there!

[19:19] ---

Come here, Ryu!

[19:21] ---

Just a little more...!

[19:30] ---

Ryu!

[19:33] ---

Sakura?!

[19:38] ---

What am I doing? Like I'm going
to do what the poverty god says!

[19:43] ---

But, this boy...

[19:46] ---

This boy...

[19:48] ---

Save this boy, happiness energy!

[20:08] ---

Tit-chiko?

[20:09] ---

Ichiko!

[20:10] ---

Ryu!

[20:12] ---

Brother!

[20:18] ---

What were you doing?

[20:21] ---

Well, my card... my card...

[20:25] ---

"Person"...

[20:28] ---

The character for "person."

[20:29] ---

Sakura...

[20:31] ---

Are you absolutely nuts?

Luckily enough, you came out okay, but...

[20:35] ---

Well, if I hadn't gone, you would
have jumped in the river, right?

[20:40] ---

Then, you know what? Both you
and your brother would be dead.

[20:43] ---

The same goes for you, too, doesn't it?

[20:47] ---

No, *I'd* be all right.

[20:49] ---

What does that mean?

[20:50] ---

Anyhow, uh...

[20:55] ---

Thanks. Sincerely, thanks.

[20:59] ---

I'm sorry I yelled at you, and everything.

[21:02] ---

Come on, you thank her, too!

You owe her your life.

[21:08] ---

Thank you, Tit-chiko.

[21:12] ---

Ichiko!

[21:18] ---

Suwano, if you'd been here,
I'd have wanted you to hear it.

[21:23] ---

I don't understand it entirely
myself, but at that moment,

[21:27] ---

I felt this kind of warmth in my heart.

[21:31] ---

Hmm, you've grown, Ichiko.

[21:34] ---

It looks like a little kindness toward
others has sprouted in your heart.

[21:37] ---

Well, no time like the present.

[21:39] ---

Can I have some of your happiness energy?

[21:42] ---

"Snap!"

[21:44] ---

Why, you! You're always, always
breaking my gear like it's nothing!

[21:48] ---

How much do you think one of these costs?!

[21:50] ---

I don't get reimbursed for these, you know!

[21:52] ---

Shut up! Getting drained by
you kinda rubs me the wrong way!

[21:56] ---

There you go again!
What do you mean, "kinda"?!

[21:58] ---

Do you mean psychologically?!

[22:00] ---

That's right! Ever since I met him,
I haven't gotten along with him!

[22:03] ---

No, you jerk! I was a fool to think

[22:05] ---

that you were starting to develop
even the slightest human heart!

[22:08] ---

What am I, some kind of robot?!

[22:30] ---

Peering up innocently through her eyelashes,

[22:34] ---

she leans up against him

[22:38] ---

She knows I'm looking at her,

[22:42] ---

but pretends she hasn't noticed

[22:46] ---

I want to tell him what she's really like

[22:53] ---

*The truth is, all the time,
she says only backbiting!*

[23:01] ---

I don't like that girl,

[23:04] ---

the lying phony with the put-on smile

[23:09] ---

Why can't he see through her?

[23:13] ---

The truth is, I love you, I love you

[23:16] ---

I don't like that girl,

[23:20] ---

the lying phony who is everyone's friend

[23:24] ---

I mean it, she can't have you

[23:27] ---

*Today, as always, I love
you, I love you baby!*

[23:32] ---

I'm now in position to ready, set, go

[23:38] ---

into a love riot rumble!

[23:41] ---

"This week's"

[23:41] ---

This week's

[23:42] ---

"Oh, Nadeshiko!"

[23:43] ---

"Why, you Nadeshiko!"

[23:44] ---

This week, I was here...
and here... and here...!

[23:47] ---

I've been appearing more often,
but this week's segment

[23:49] ---

is being cut shorter than usu--

[23:51] ---

"Next week, everyone's favorite,
an adorable Chihuahua, gets involved"

[23:56] ---

"Next time: 'He Shrank, Didn't He?!'"

[24:01] ---

"Next time:
Care for a whipping?"

[24:01] ---

"Illustration and lettering
by: Yoshiaki Sukeno"

Revision #1

Created 2026-06-21 10:19:03 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 10:19:03 UTC by whimsee